

## L'intercouturel

Dis, Jimmy, j'ai vraiment pas de choune, j'ai croisé hier une espèce de zombi intégré plein de chtards sur la chétron, chooses Tati d'enfer, on dirait une photocopie de Sim avec des veuchs en barbelés à capter la télé tamoule. Ouallah i m'a chauffé les feuilles avec le *multi*, le *pluri*, l'*inter*, je sais plus, enfin tous ces mots scotchés au *couturel*. I m'dit qu'y a une teuf intercouturelle avec des Babtous, des Cainfs, des Rebeus, et qu'j'suis invité. La couture ? j'dis, ben j'marche si y a des meufs pour bouyave. I m'dit qu'c'est pour jacter sur Versangétrorisque et Sidi Abdelkader. C'est qui j'dis, c'est des chanteurs de reggae et de raï ? non i m'dit qu'c'est de l'histoire. Ah ! des histoires ! j'lui dis t'as qu'à venir géman un chouia de makrout chez moi, ma reume et mon reupe mequines, i t'en raconteront à faire chialer une pioche. Splique-moi babouin c'qu'c'est zobbi l'*intercouturel* l'jui fais. Sans m'calculator i m'repond avec un air zarbi : "ce sont les emprunts mutuels et divers entre les cultures dans le processus de leur interpénétration". Oh ! calmos j'lui dis, tu causes du morse ou quoi, j'pige pas la moitié du dixième qu'tu dis. Et là y a Gonzales, un pote à mon reuf qui s'amène avec une mob mortel qu'il a chourave. Jourbon, jourbon, ça va, ça va, coucouci-couscouça, et j'dis à Gonzales, t'sais ce qu'c'est qu'l'*intercouturel* ? Non i m'repond du tag au tag, chais pas qu'i m'dit, j'connais l'*Inter* de Mille ans... Mais non golmon j'lui dis, c'est pas du foot !

J'tai pas tout raconté, Jimmy, le zombi biglouche i prenait zaâma des notes pendant qu'j'parlais, i m'dit qu'not' téci ça l'intérresse. Tu parles, suis pas maboul, i s'fait du flooze sur nous le halouf, p't'êt' même qu'il cherche des clandax pour poucave aux keufs, la cafeteuse ! Kisdémerdassee la gueulta à marave. Il est parti sans m'dire cimère, cette larlarateau. Putain i m'a carotté, j'suis vénère. Si jamais je l'pécho, sur le Coran j'lui destroye la couniamamaoe avec son *interpénétration*.

L'interpénétration ! l'interpénétration ! Siça s'trouve, l'intercouturel c'est quand tu fais pénétrer une merguez dans une tapas et qu'tu géman tout ça avec des baguettes de chinetoque. Alors c'est pas seulement dans la cuisine qu'ça s'passee, dans la zicmu aussi y a de l'intercouturel. Goléri pas Jimmy, des fois y a des blèmes dans l'intercouturel t'sais. Tiens par exemple toi, t'as niqué ton prénom Mohammed pour Jimmy la Pince, et tu foub du couscous gratiné à la Vache-qui-rit, toz ! C'est pas ça qui arrête les keufs de t'courser, et quand i t'serrent i t'cherchent des poux dans les narines, remarque, c'est normal, ton nez on dirait un minaret de Marrakech, ça les excite ces kisdés. Non, j'condère Jimmy, t'es beau comme une théière intercouturelle avec ton bec qui crache la menthe transformée en batavia frisée. Va, bon app, va !!



Achour OUAMARA

### Lexique...

- babtou* : Français de souche  
(du mandingue *toubabou*, *toubab* : blanc)  
*biglouche* : qui voit mal  
*blème* : problème  
*bouyave* : faire l'amour  
*cafeteuse* : rapporteur, balance  
*cainf* : Africain  
*calculer* : regarder  
*carotter* : rouler, tromper  
*chétron* : tronche  
*chooses* : belles chaussures  
*chouia* : un peu  
*choune* : chance  
*chourave* : voler  
*chtard* : bouton  
*cimère* : merci  
*clandax* : clandestin  
*condère* : déconner  
*couniamamaoe* : la chatte à sa mère  
(en créole)  
*courser* : poursuivre  
*destroye* : déchiqueter, détruire  
*feuille* : oreille  
*flooze* : argent  
*foub* : bouffer  
*géman* : manger  
*goléri* : rigoler  
*golmon* : mongol, bête  
*gueulta* : gueule  
*halouf* : porc  
*jourbon* : bonjour  
*keuf* : flic  
*kisdé* : policier  
*kisdémerdassee* : qu'il se démerde  
*larlarateau* : bête (en soninké)  
*makrout* : pâtisserie  
*marave* : frapper  
*mesquine* : pauvre  
*meuf* : femme  
*ouallah* : par Dieu, je te jure  
*pécho* : choper  
*photocopie* : sosie  
*poucave* : balancer, rapporter  
*rebeu* : beur (arabe)  
*reuf* : frère  
*reume* : mère  
*reupe* : père  
*téci* : cité  
*teuf* : fête  
*toz* : pftit, mon œil !  
*vénère* : énervé  
*veuchs* : cheveux  
*zaâma* : soit-disant, en se la jouant  
*zarbi* : bizarre, louche  
*zicmu* : musique